



**МИНОБРНАУКИ
РОССИИ**



**Гжельский
государственный
университет**

**Материалы
международного научного форума
«Образование. Наука. Культура»
(22 декабря 2021 г.)**

Сборник научных статей

**Часть 5
Международная
научно-практическая конференция
«Актуальные вопросы
гуманитарных, социальных и естественных наук»**

**Гжель
2022**

УДК 51, 62, 66, 67, 69, 81, 82, 140, 323, 796
М 34

М 34 **Материалы международного научного форума «Образование. Наука. Культура» (22 декабря 2021 г.).** В 5 ч. Ч. 5. Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы гуманитарных, социальных и естественных наук». [Электронный ресурс]: сборник научных статей / Отв. ред. Н. В. Осипова. – Гжель: ГГУ, 2021. – 222 с. // ГГУ: [сайт]. – Режим доступа: <http://www.art-gzhel.ru/>

В настоящее научное издание вошли материалы докладов международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы гуманитарных, социальных и естественных наук», состоявшейся в рамках международного научного форума «Образование. Наука. Культура» в Гжельском государственном университете 22 декабря 2021 г.

Т. М. Бринси, С. Н. Колоцей

Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины, Республика Беларусь, г. Гомель

СПОСОБЫ ПОПОЛНЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Многие языки мира обладают фразеологическими единицами, в состав которых включены названия животных или птиц. Такие фразеологизмы имеют очень яркие культурологические коннотации и используются, как правило, для образования максимально живописных и ярких образов дескрипции человека.

Метафорический перенос животное – человек, птица – человек формирует неповторимые, красочные и очень экспрессивные фразеологизмы, в которых качества и характеристики животных или птиц, частично или полностью перенесены на человека и изображают его с положительной или отрицательной стороны народного самосознания.

Процесс фразеологизации может быть основан на одном качестве или признаке или же на их комбинировании. Фразеологизмы, имеющие происхождение, связанное с названиями животных или птиц, – одни из самых древних и употребительных. В те времена, когда люди еще не имели представления о такой науке как фразеология, они уже употребляли в речи фразеологизмы, содержащие названия животных или описывающие их качества, так как природа и человек всегда сосуществовали вместе как одно целое. Процесс развития неразрывно связан с процессом наблюдения, и первобытные люди, наблюдая за поведением разнообразных животных, давали такие же характеристики своим соплеменникам. Изначально эти образы имели прямое описательное значение, но постепенно стали приобретать метафоричность, а позднее перешли в разряд фразеологических единиц, например:

ants in one's pants – очень возбужденный чем-либо человек (как если бы муравьи забрались в штаны);

like a bear with a sore head – раздражительный и невоспитанный человек (как медведь с больной головой);

have a bee in one's bonnet – иметь навязчивую идею;

birds of a feather – как две капли воды, очень похожи;

bitten by the bug – внезапное проявление интереса к чему-либо;

snug as a bug in a rug – в тепле и уюте;

face like a bulldog chewing a wasp – скривленное от недовольства лицо;

have butterflies in your stomach – испытывать чувство нервозности [3, с. 84].

Фразеологизмы проходили долгий путь структурно-семантического развития. Фразеологизм *Get one's goat* (раздражать или нервировать кого-то) связан с таким полем деятельности, как скачки. Жюкеи помещали коз в конюшню рядом со своими лошадьми, поскольку считалось, что козы, расслабляли и успокаивали лошадей, а конкуренты убирали коз своих соперников, чтобы напугать животных, надеясь, что в результате они проиграют гонку [1].

Такие домашние животные, как кошки и собаки, были одними из первых приручены человеком, и среди прочих причин это также послужило появлению множества фразеологических единиц с упоминанием этих животных, например:

a cat in gloves catches no mice – если вы слишком вежливы и обходительны, то вы можете не добиться своего; наглость – второе счастье;

like a cat on hot bricks – очень нервный и дерганый человек;

like a scalded cat – бежать очень быстро со страху или от пережитого шока;

like the cat that ate the canary – очень довольный человек;

like cat and dog – как кошка с собакой;

wait for the cat to jump – отложить принятие решения на некоторое время;

a cat-and-dog life – ссориться как кошка с собакой;

play cat and mouse – играть в кошки-мышки.

Употребление слова *like* в такого рода фразеологических единствах – закономерный процесс, так как они как бы сравнивают поведение человека с поведением котов [3, с. 124].

Интересна этимология фразеологизма *Let the cat out of the bag* (все прояснить, ошибочно раскрыть секрет). Вплоть до 1700-х годов одним из видов уличного мошенничества была продажа котов в мешках под видом свиней, когда покупатель позже открывал мешок, то мошенничество раскрывалось, но было уже поздно [1].

Курицы и цыплята обычно ассоциируются с нерешительностью, пугливостью, чем-то мелким и незначительным, например:

chicken feed – очень маленькая сумма денег;

like a headless chicken – действовать необдуманно, спонтанно;

wave a dead chicken – предпринять отчаянную попытку [3, с. 50].

Вороны – это гордые и очень умные птицы, но, несмотря на нелестную репутацию, они заняли свое место в составе фразеологии английского языка, например:

as the crow flies – некоторое расстояние, измеряемое по прямой, напрямик;

like a white crow – как белая ворона, отличаться от других.

Птица додо (дронт) была обнаружена поблизости от острова Мадагаскар в 1507 году. А уже к 1693 г. додо считался исчезнувшим видом, таким образом фразеологизм *as dead as a dodo* (вышедший из моды, устаревший) отражает что-то очень старое или вообще исчезнувшее.

Собаки как домашние животные, всегда занимали особое место в жизни человека из-за тех функций, которые они выполняли: помощники в охоте, охранники, преданные друзья. Поэтому слово *dog* входит в состав многих фразеологических оборотов, которые имеют как положительные, так и отрицательные коннотации, например:

a dog's breakfast – привести что-либо в полный беспорядок, хаос;

a dog's life – неудовлетворенность жизнью или нынешним положением вещей в жизни;

dog eat dog – очень напряженное соперничество в какой-либо области, готовы съесть друг друга;

every dog has its day – всему свое время;

go to the dogs – потерять былую славу и уважение;

let sleeping dogs lie – оставить все как есть, не будить спящую собаку;

like a dog with two tails – очень счастливый человек;

you can't teach an old dog new tricks! – ситуация, когда очень трудно переучиться что-либо делать;

why keep a dog and bark yourself? – зачем что-то делать самому, если есть тот, кто сделает это за вас [2].

Все виды деятельности человека можно описать конкретным набором лексических единицы или специфическими терминами, часто проникающими, особенно в метафорическом контексте, в литературный язык. Наша речь не всегда может четко передать все неиссякаемое богатство жизни с ее взаимосвязями. Литературный язык, словообразовательные возможности которого ограничены, всегда готов позаимствовать уже употребляющийся специальный термин, которому потом придается более широкое и общеупотребительное значение. Идиомы, поговорки, меткие сочетания слов создаются людьми, занятыми в различных сферах жизнедеятельности. Будучи краткими разговорными, живыми выражениями они обладают значительными номинативными возможностями и всегда находят применение в выразительной речи [3, с. 33].

Таким образом, фразеологический пласт терминологического происхождения в английском языке велик. Он не ограничивается приведенными выше областями и направлениями, поскольку фразеологические единства могут быть семантически разнообразны и красочно-выразительны.

Фразеологизмы – это индикаторы мудрости народа, его опыта и развития. Они отражают процесс эволюции, а также описывают различные сферы жизнедеятельности многих поколений. Важную роль в этом плане играют фразеологизмы терминологического происхождения. Благодаря им можно четко проследить процесс развития той или иной отрасли, вида трудовой деятельности человека, так как путь от словосочетания в определенной профессиональной сфере до фразеологизма терминологического характера достаточно длительный.

В современном мире фразеология все чаще и чаще является источником информации национально-культурологического характера. Каждый народ стремится показать свою культуру и индивидуальность, а фразеологизм – это средство выражения мудрости народа и его истории.

Список литературы

1. Inklyo [Электронный ресурс] / 20 English Idioms with Surprising Origins, URL. Режим доступа: <https://www.inklyo.com/english-idioms-origins>. Дата доступа: 07.12.2021.
2. Learn English Today. Free materials and resources for learners of English [Электронный ресурс] / Health and Fitness. Режим доступа: <https://www.learn-english-today.com/idioms/idiom-categories/health/health4-spare-yim.html> (дата доступа: 08.12.2021).
3. *Смит Л. П.* Фразеология английского языка. М., 1959. 208 с.